

ДЕКЕМВРИ 2020/БРОЙ 2

ГОВОРИ С МЕН

Електронен вестник на СУ за европейски езици

е

*¡Hola!
¿Qué tal?*

НОВИНИ И СЪБИТИЯ

**86 - новото испанско
попълнение в СУЕЕ**

**Добре дошъл на Давид
Мендес - испанският
преподавател в СУЕЕ
през учебната 2020/21 г.**

**Нова учебна година,
нови проекти**

**110 г. от установяването
на дипломатически
отношения между
България и Испания**

**Испански коледни и
новогодишни традиции**

Тема на броя:

ИСПАНСКИЯТ ЕЗИК В СУЕЕ

- * За 480 милиона души от 21 държави по света испанският е роден език.
- * Многообразието на културите в рамките на един език е впечатляващо.
- * Близо 150 ученици изучават испански език в СУЕЕ и в този брой на училищния вестник се разказва за тях и за дейността на испанската катедра.

¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!

*Посрещаме Коледа и Нова година с
равносметка и надежда.*



8 ИНТЕНЗИВЕН КЛАС - УЧИМ ИСПАНСКИ!

Тази година се радваме и ние на нова модерна обстановка в новите стаи. Групата по испански език представлява половината от **86 клас** -14 души, което дава повече възможност и време за всеки един. Игрите са в групи или по двойки.



В условията на пандемия и през есенните топли дни някои от игрите бяха проведени на двора на училището. Това е чудесен повод за смяна на обстановката при провеждане на час. Сядането в кръг е много приятен вариант за разговор.

(на снимката игра по двойки)

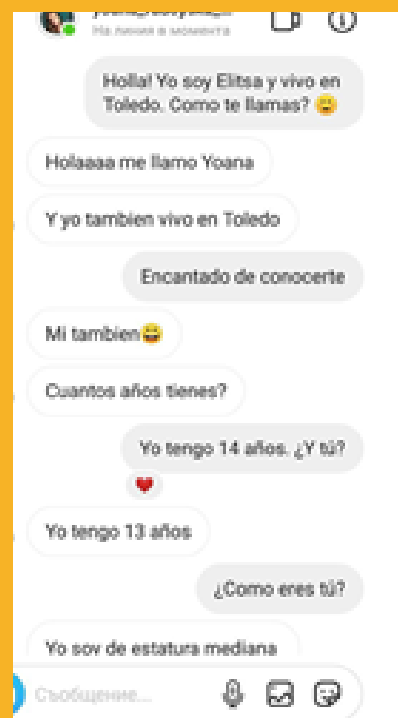




8 ИНТЕНЗИВЕН КЛАС - УЧИМ ИСПАНСКИ!

Часовете по испански език в 8 клас са над 18 на седмица и дават чудесната възможност и време за забавни игри, чрез които езикът се учи неусетно и приятно. Всяка игра е съобразена с урока и в много случаи самите ученици дават идеи за провеждането ѝ. Дистанционното обучение в електронната среда позволява споделянето на онлайн сайтове с образователни игри, както и използване на игри и упражнения под формата на чат, конферентна връзка за интервю при ролеви игри, импровизирани телефонни разговори, когато обучението е синхронно.

(На снимката вдясно се вижда домашна работа за съставяне на диалог използвайки чат в реално време.)



ДАВИД МЕНДЕС - ИСПАНСКИЯТ ПРЕПОДАВАТЕЛ В СУЕЕ ПРЕЗ УЧЕБНАТА 2020/21 ГОДИНА

Desde Cáceres, una pequeña ciudad en el suroeste de España, allí estudié Filología Hispánica y el Máster de Enseñanza de español. Desde entonces, algunos países hasta llegar a Bulgaria: Alemania, Portugal, Holanda, Hong Kong, y desde septiembre, Ruse. Me encanta conocer nuevos lugares y personas, por eso decidí hacerme profesor de español para extranjeros. La experiencia en Bulgaria está siendo muy positiva, hasta ahora, el país más parecido a España de todos los que visité. Disfruto de los intercambios con los alumnos sobre diferentes formas de ver y vivir la vida. Para mí, aprender un idioma representa la clave para descubrir un mundo nuevo, por lo que acompañar a cada alumno en su viaje por el mundo del español es un privilegio.

***Специална презентация** за добре дошъл на новия преподавател по испански език Давид Мендес подготвиха учениците от **12в клас**. Разказът за България и препоръките за това какво да види, къде да пътува и каква храна да опита Давид по време на престоя си в нашата страна **12в** подбраха и подредиха в почти 50 многоцветни слайда на испански език. „Добре дошъл! Надяваме се, че ще ти хареса в България! Пожелаваме ти много хубави моменти!“

Давид е от гр. Касерес в югоизточна Испания. Завършил е испанска филология и магистратура за преподавател по испански като чужд език. Работил е в Германия, Португалия, Холандия и Хонгконг. От всички държави, в които е бил, според него България е тази, която най-много прилича Испания. „Ученето на чужд език е ключ към откриването на цял един нов свят...“

...За мен
ВЪЗМОЖНОСТТА
да бъде
спътник на
учениците в
пътешествието
им в света на
испанския език
е привилегия.“



ПОСЕЩЕНИЕ НА ИСПАНСКИ СТУДЕНТИ, ИЗУЧАВАЩИ ПРЕДУЧИЛИЩНА И НАЧАЛНА УЧИЛИЩНА ПЕДАГОГИКА

От доста години в Русе има чуждестранни студенти по програма Еразъм. Испанските

студенти, особено от педагогическите специалности, но и не само, са чести гости в училище. Тази година въпреки ограниченията те отново бяха наши гости. Двата часа минаха неусетно под формата на игра-маратон за запознаване. Учениците бяха въодушевени да се докоснат и разговарят с живи носители на езика. Бяха учудени да разберат, че испанките са дошли чак от Канарските острови до България. Студентите, от своя страна, се запознаха с условията на учене и самите ученици, които изучават техния език и култура. Изживяването беше вълнуващо и полезно за всички!



НОВИ ПРОЕКТИ ПРЕЗ ТАЗИ УЧЕБНА ГОДИНА



В условията на сегашната обстановка на Ковид 19 и обучението в електронна среда от разстояние, учениците от **9в клас** подготвят проекти по испански език. Те са свързани с най-важните градове в Испания, като всеки ученик ще подготвя презентация за един конкретен град. В тези презентации те трябва да направят проучване за различните забележителности и история на града, който им се е паднал и така да се запознаят и доближат до испанската култура. Освен това, след като подготвят писмено своите презентации, те ще ги представят и устно (на испански език).

Всеки ще
разкаже за
„своя“
испански град
и така
останалите
ще могат да
се запознаят
и с другите
градове.



ЧАСОВЕ ПО КУЛТУРА НА ИСПАНОЕЗИЧНИТЕ ДЪРЖАВИ

По проект, свързан с културите на испаноезичните държави, започват работа учениците от **10в клас**. След като изданието на Фестивала на испаноезичния театър за 2021 г. беше отменено, предстои по-задълбочено проучване на музиката, литературата, театъра и киното с цел опознаване на националната култура на испаноезичните държави. Първите презентации в рамките на видеоконференциите в условията на електронно учене са вече факт.



¡GRACIAS POR SU ATENCIÓN!

110 ГОДИНИ ОТ УСТАНОВЯВАНЕТО НА ДИПЛОМАТИЧЕСКИ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ БЪЛГАРИЯ И ИСПАНИЯ

През 2020 г. се навършват 110 години от установяването на дипломатически отношения между България и Испания.

Посолството на Кралство Испания предостави 11 инфографики с любопитни исторически и културни факти, валидни за двете държави.

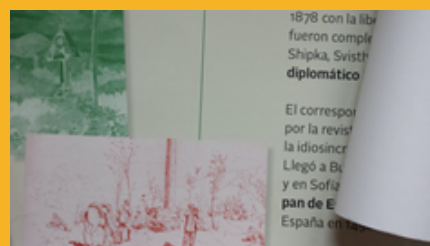
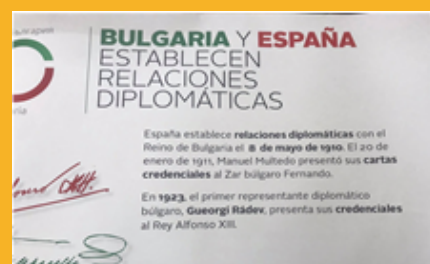
11в клас работиха по адаптирането им на български език. Ето акцентите:

България и Испания установява дипломатически отношения на **8 май 1910 г.**

На 20 януари 1911 г. **Мануел Мултедо** връчва акредитивните си писма на българския **цар Фердинанд**, а през 1923 г. първият български дипломатически представител, **Георги Радев**, връчва акредитивните си писма на **крал Алфонсо XIII**.

В испанските хроники демонимът „българин“ се среща за първи път през 13 в. Споменат е в прочутата „Обща хроника на Испания“ по времето на **крал Алфонсо X Мъдрия**. Столица и книжовен център на Испания в онази епоха е град Толедо. По това време България, със столица Велико Търново, е управлявана от **цар Иван Асен II**.

От **1989 г.** Велико Търново и Толедо са побратимени градове.



В момента **в България повече от 21 000 души изучават испански език** в 14 двуезични секции в различни градове - в 150 гимназии и в 6 шест университета.

Училища от цяла България, в които се изучава испански език, представят ежегодно своите интерпретации в рамките на **Фестивала на испаноезичния театър**. През 2014 г. националната надпревара спечелиха учениците от СУЕЕ „Константин-Кирил Философ“. През 2020 г. се проведе XXI-то издание на фестивала.

Общността на сефарадските евреи в България

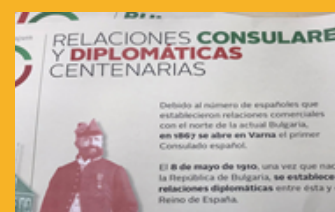
Испанският кореспондент Сатурнино Хименес

пристига в България след освобождението на В.Търново през 1877 г., за да опише спецификата на българските градове и села. Тук той открива червения запечатващ восък и *пандишпана „el pan de España“*, донесени от прогонените през 1492 г. от Испания евреи.

През 1928 г. в София живеят 30 000 сефарадски евреи. По онова време мнозина от тях тръгват обратно към Испания с цел търговия или окончателно завръщане в родината си. Архаичният испански език, наричан ладински (шпаньолски) език, се използва в различни точки на България и е част от културната идентичност на сефарадските евреи.

Научно-изследователските бази на Испания и България в далечна Антарктида са разположени една до друга.

По думите на професор Христо Пимпирев, ръководител на българските експедиции, „На студения континент българи и испанци работят и живеят като съседни и приятели – заедно изучават геологията, флората и фауната, ходят си на гости, похапват паеля или опитват ракия.“



Консулски,
дипломати-
чески и
културни
отношения
вече сто
години.

ЛИЧНОСТИ



Между 1940 и 1943 г. испанският дипломат **Хулио Паленсия** използва всичките си дипломатически и консулски правомощия, за да спаси стотици сефарадски евреи. Издава им испански паспорти и организира репатрирането им в Испания. Хулио Паленсия предотвратява и депортирането на 47 евреи в Македония, и осиновява двамата сина на семейство Арие от Пловдив, за да избегне преследването им. Понастоящем се подготвя обявяването му за „Праведник на народите на света“.



През 1948 г. испанският художник **Хосе Санча** пристига в България със съпругата си, която е българка, и тяхната дъщеря. Остава да живее в София почти 20 години. През този период Хосе Санча рисува и илюстрира детски книги, а също така изработва театрални декори в хроматичен стил, вдъхновени от Пикасо, приятел и сънародник на баща му.

Санча е един от основателите на Сатиричния театър в София и е създател на неговото лого.

ИСПАНИЯ И БЪЛГАРИЯ



Коледните празници и традиции в Испания

Испанската култура е сред най-старите в света и е оставила едно от най-богатите наследства на Европа. Испания е изветсна със своите многобройни фиести и фестивали. В тази държава има коледни обичаи, които много се различават от тези в останалите страни.

Може би се питате „какви разлики може да има?“. Сега ще получите отговора на този въпрос. Първата съществена разлика е, че докато в другите държави подготовката, празненствата и веселието започват в началото на декември, то в Испания започват да мислят за празници още в края на лятото, когато испанците си купуват лотарийни билети, с които участват в традиционната за Испания коледна лотария, която се провежда на 22-ри декември в Кралския театър. Може да се каже, че тя един от символите на испанската Коледа.



КОЛЕДНАТА ЛОТАРИЯ

Разлики можем да намерим и в украсата. Освен елхата, в домовете си испанците поставят на



BELÉN

определено място малки фигурки, които изобразяват библейски герои. По този начин в дома си имат сцената на раждането на Иисус Христос. Тези фигурки се наричат Belén, а в търговските центрове се монтират огромни фигури с цел да се повдигне настроението на гражданите.

На Бъдни вечер (на испански - Nochebuena) испанците се събират с близките си около богата трапеза. Ястията са различни в зависимост от обичаите на различните области. В най-честият случай на масата има риба и морски дарове.

На Коледа семействата обядват пуйка или морски дарове. За десерт се ядат характерните за Испания различни видове халви (turrónes) и маслени сладки (polvorones y mantecados).



TURRONES, POLVORONES Y MANTECADOS

За испанците 28-ми декември също е празник. Тогава те празнуват деня на шегата. Обичайни са шегите между роднини, приятели, колеги, а тези, които се хванат на номера, биват сочени с пръст и наричани: „Inocente, inocente“, което означава „наивник“. Шегите има и от страна на медиите – те също се шегуват или представят невярна информация за вярна. На този ден те могат да разгърнат своето въображение.

**МАТЕРИАЛЪТ Е ПОДГОТВЕН ОТ
КРИСТИАН ХРИСТОВ. 10В КЛАС**

На Нова година (Nochevieja – стара нощ) хората се събират с приятели. Много испанци се събират на площадите и чакат с нетърпение да видят как часовникът удря 00:00, за да посрещнат Новата година. Освен обичайните



НОВОГОДИШНАТА ОБСТАНОВКА ПРЕЗ 2019
(СНИМКА НА LA PUERTA DEL SOL)



LAS 12 UVAS
(12 ЗРЪНЦА ГРОЗДЕ)

новогодишни пожелания, за испанците е традиционно да изядат по 12 грозда. Изяжда се по едно зрънце на всеки камбанен звън. Дванадесет като символ на просперитета през следващите дванадесет месеца.

Коледните празници не приключват на 1-ви януари, защото децата все още не са получили своите подаръци. Това се случва на 6-ти януари. На тази дата се празнува Денят на трите вълхви (Día de los Reyes Magos). Според библейските писания трите вълхви от изток са отишли да видят Младенеца Исус и са му поднесли много подаръци. Празненството започва на 5-ти януари на обяд. Трите вълхви минават през града в пищни каляски, хвърляйки много лакомства на събралото се множество от деца и родители от двете страни на улицата, а накрая кметът ги приема в общината. Така децата разбират, че вълхвите вече са пристигнали и през нощта ще разнесат подаръците, като непослушните деца получават по парче въглен. Децата поставят под елхите в домовете си по 3 чаши с прясно мляко за трите вълхви и по 3 моркова за трите камили, които вълхвите яздат.



ТРИТЕ ВЪЛХВИ
(LOS REYES MAGOS)



ДЕНЯТ НА ВЪЛХВИТЕ

На 6-ти януари децата намират своите подаръци под елхата, които през нощта трите вълхви са оставили. След това се разрязва традиционният „Roscon de Reyes“ - това е голям геврек направен от козуначно тесто, обикновено пълнен с крем или сметана и поръсен със захаросани плодове. Вътре се слагат малки порцеланови фигурки (на трите вълхви) и едно зърно бакла. По традиция, на когото се падне баклата, той плаща геврека.



EL ROSCON DE REYES

МАТЕРИАЛЪТ Е ПОДГОТОВЕН ОТ
КРИСТИАН ХРИСТОВ. 10В КЛАС